

el **Salvador**

"West Texas' oldest Hispanic Owned Weekly Newspaper"

"El Respeto a Derecho
Ajeno es la Paz"
Lic Benito Juarez

SOUTHWEST COLLECTION
Texas Tech University
LUBBOCK, TEXAS 79409

Vol. XXVI No. 39

Week of June 26 thru July 2, 2003

Lubbock, TX USA

Hispanics Cheer High Court Decision

Hispanics and Blacks in the US Congress applauded a Supreme Court ruling upholding affirmative action policies in US universities.

"The policy of inclusion remains alive and well in America," proclaimed Elijah Cummings, chairman of the Congressional Black Caucus, a network of African-American lawmakers in the US legislature.

"Now the Congress and the president must renew our efforts to ensure that all Americans can receive and afford an empowering education," said Cummings, a Democrat from Maryland, at a press briefing.

"Today the Congressional Black Caucus and the Hispanic Caucus ... once again challenge the president and the congressional Republican leadership to work with our caucuses and our allies to implement a national

policy of affirmative educational empowerment for all Americans."

Tackling the controversial civil rights issue for the first time in a generation, the highest US court on Monday upheld the right of universities to use admissions policies that give minorities an edge.

Cummings said however that in terms of improving the plight of underrepresented black and Hispanic students, the ruling was just a start.

"Now is the time for the federal government to commit far more financial muscle to the task of realizing the goal of educational opportunity for all," said Cummings.

Congressman Charles Gonzalez, a senior member of the Congressional Hispanic Caucus, called Monday's ruling "an incredible decision."

"We won," he said. "All Americans won. Especially anybody that truly believes in what affirmative action is all about," the Texas Democrat said.

Diversity "is something that is a benefit to one and all, the minority student as well as the non-minority student."

But the ruling goes further, Gonzalez said: "It recognizes a very basic fact of American history -- and unfortunately the consequences of certain behaviors continue to haunt us to this very day, and something has to be done."

"When one's race or ethnicity has been the source of discrimination and

has denied an individual opportunity, it is fair -- and that's what the Supreme Court is saying -- to take race and ethnicity (into account) in trying to correct the consequences of that type of discrimination," he said.

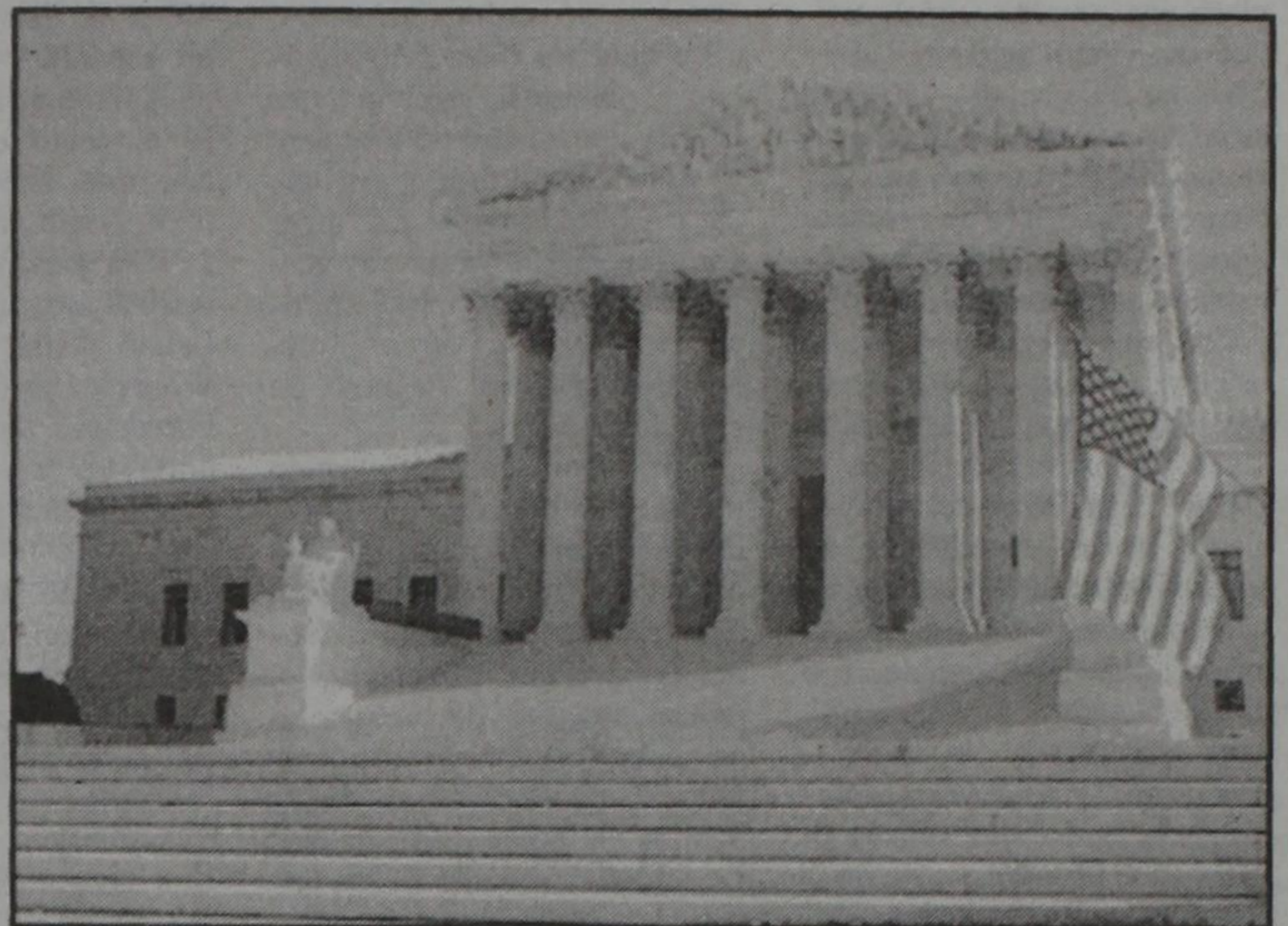
Cummings said it might be a bit early for a victory lap however.

"In light of the educational and financial realities that dominate the lives of millions of Americans, any declaration of victory would be premature. The Supreme Court decision however was a monumental step in the right direction for America," he said.

And California Democrat Xavier Becerra, noted that with at least three elderly members of the current court contemplating retirement, civil rights issues coming up before the Supreme Court in the future may be decided very differently -- particularly if, as expected, US President George W. Bush taps a conservative jurist to fill the next court vacancy.

"We may have an opportunity in the near future to select another one, or two, or perhaps three of those Supreme Court Justices. We have to know that we're going to have people who can decide for all of America," said Becerra.

"That is why we continue to struggle ... to make sure that we will continue to have a Supreme Court that represents all of America and recognizes that diversity is the future of this country," he said.



Júbilo entre los hispanos por fallo del Supremo

LAURA BONILLA - WASHINGTON

Los hispanos que residen en Estados Unidos dieron la bienvenida al fallo de la Corte Suprema que favorece el acceso de las minorías a universidades en nombre de la diversidad, decisión abrazada a último momento por el presidente George W. Bush, al acercarse la elección de 2004.

"Con este fallo, la puerta a la educación superior queda abierta hasta que los estudiantes hispanos estén presentes en los campus universitarios en los números en que tienen derecho", indicó Raúl Yzaguirre, presidente del Consejo Nacional La Raza (NCLR).

La Corte Suprema estadounidense falló el lunes por cinco votos contra cuatro, en favor de la Escuela de Derecho de la Universidad de Michigan y su posición de apoyo a la acción afirmativa (affirmative action) o "discriminación positiva", es decir, el uso del criterio racial para favorecer el acceso a la educación superior de estudiantes negros, hispanos e indígenas, sobre los estadounidenses blancos.

Sin embargo, el tribunal también rechazó por seis votos contra tres el sistema que otorgaba a priori a estos mismos estudiantes 20 puntos en una escala de 150 para su admisión a la universidad, al considerarlo demasiado mecánico.

Si bien el Presidente había pedido a la Corte declarar inconstitucional la política de la Universidad de Michigan --que es seguida por la mayoría de las universidades estadounidenses--, dijo luego que la decisión "reconoce el valor de la diversidad en los recintos universitarios".

"Como la Corte, espero el día en que Estados Unidos sea verdadera-mente una sociedad ciega al color", añadió, no obstante, en referencia al deseo del máximo tribunal judicial de que este sistema no sea necesario dentro de 25 años.

"El gobierno de Bush ha tratado de caminar sobre una cuerda floja, clara-mente está pensando en las elecciones de 2004, no quiere ser penalizado por la comunidad hispana", dijo Gabriela Lemus, directora de política de (LULAC).

"Esperamos que Bush realmente piense lo que dice, que sus palabras estén de acuerdo con sus políticas, porque hasta ahora han sido diferentes", advirtió Lisa Navarrete, vicepresidenta del NCLR.

"Ahora millones de jóvenes hispanos pueden esperar un mejor acceso a la educación superior", indicó el presidente del Concilio Hispano del Congreso, el representante Ciro Rodríguez (demócrata por Texas).

"Dado que la comunidad hispana, comparada con el resto de la nación, es una década más joven, el futuro éxito de nuestra economía y país como un todo dependerá ampliamente de la calidad de educación que los niños hispanos reciban", afirmó su colega Bob Menéndez (demócrata por Nueva Jersey).

Captura de Husein y Ben Laden es 'cuestión de tiempo', asegura Bush

El presidente George W. Bush aseguró ayer que los fugitivos más buscados por el gobierno de Estados Unidos, Sadam Husein y Osama Ben Laden, serán capturados tarde o temprano, pero que la atención no se centra en las dos figuras.

Bush hizo las declaraciones a la prensa durante la reunión de un día que sostuvo en la residencia de descanso de Camp David, Maryland, con el presidente de Pakistán, Pervez Musharraf, aliado de Estados Unidos en la guerra en contra del terrorismo.

El primer ejecutivo aseguró que ambos gobiernos siguen comprometidos con el combate al terrorismo y persistirán en la persecución de redes terroristas, asunto que va más allá de la captura de Husein o de Ben Laden.

"A paso lento pero seguro estamos desmantelando las redes [terroristas] Puede tomar un día, un mes o puede tomar años", declaró Bush.

El Presidente también anunció que presionará al Congreso para que se apruebe un paquete de ayuda a Pakistán por el monto de 3,000 millones de dólares por cinco años y agregó que se establecerá un acuerdo comercial entre ambas naciones.

Bush alabó la dedicación de Musharraf para combatir el terrorismo

y su efectividad en tratar con el gobierno de India el espinoso asunto del disputado territorio de Cachemira.

Sin embargo, sigue sin resolverse la petición de Pakistán de que Estados Unidos le venda aviones F-16, petición que le fue denegada debido a que Pakistán posee un programa nuclear.

Aunque la venta de los aviones no forma parte del paquete de asistencia, Bush dijo que "queremos trabajar de cerca con nuestro amigo para asegurarnos de que el paquete [de ayuda] atienda las necesidades del pueblo paquistaní".

Sobre el paradero de Ben Laden, el presidente Musharraf, dijo que no quería especular, pero que cabe la posibilidad de que el líder de la red terrorista Al Qaida se esté moviendo entre regiones de la frontera entre Pakistán y Afganistán.

"Existe la posibilidad de que [Ben Laden] esté trasladándose de lado a lado [en la frontera afgano-paquistaní]", afirmó Musharraf.

Bush, por su parte, insistió en que Ben Laden y Husein, sólo son dos figuras de una numerosa lista de terroristas y fugitivos que Estados Unidos, con la ayuda de gobiernos como Pakistán, está atrapando o matando.

"Hay otros [además de Husein y de Ben Laden] y estamos al acecho y los encontraremos. Sólo es cuestión de tiempo", aseguró Bush.



Comentarios

de Vidal Agüero

For some reason I don't ever get too excited when our city fathers and the general public start talking about property taxes.

I guess the main reason would be that I don't live on the West side of Town in Northridge or in the Golden Ghetto on 19th street where the normal house is worth over \$100,000. My house is here in Overton when where my neighbor's and mine main concern is trying to get the drug dealers and prostitutes off the corner.

My neighbor did tell me the other day that the taxes on his house were less than the taxes on the vacant lot where he has a rose garden. Granted the roses are beautiful and add a lot to the scenery in our neighborhood but I tend to wonder if the value is any higher than a house even if it is in Overton.

Our Councilman, Victor Hernandez, is trying to restructure how we are taxed in Lubbock. I suspect his efforts are more an attempt to get on the good side of people on the West side rather than his concern for the people in his district. I don't know if he noticed that City Bus service was cut on Saturday. Lots of people in our district depended on that service to get to work. People on the West Side probably ride in style to work in their late model car.

Beside crime, drugs, prostitutes and poor housing on our side of town, I guess at the bottom of our list would be property taxes. Maybe Victor will take that into consideration next time he raises his voice at the City Council meeting.

I hear the Fiesta del Llano committee decided to change the Independence Day celebration to September 12-14. I guess I'm old fashioned but I always believe on celebrating "el 16" on "el 16".

I'm fairly confident that other event will be substituted for "el 16" but showhow I don't think it will be the same without the jamaica that goes along with it.

Besides "el 16" I would hope that this year organizaers will set their sites on including a celebration of the whole Hispanic Heritage month



Bush urge reforma de Medicare

Plan de 400,000 millones podría aprobarse

WASHINGTON, D.C. (EFE).— El presidente George W. Bush urgió ayer al Congreso a que apruebe un proyecto de ley de 400,000 millones de dólares para reformar el sistema Medicare, en medio de críticas de que el plan llevará a la ruina a muchos ancianos pobres.

Durante una reunión en la Casa Blanca, Bush exhortó a líderes de ambas cámaras del Congreso a lograr cuanto antes la reforma del Medicare, un programa federal puesto en marcha en 1966 para ofrecer ayuda médica a 40 millones de estadounidenses a partir de los 65 años.

Se calcula que tres millones de ancianos hispanos reciben beneficios de Medicare para costear sus gastos de salud, de los cuales la sexta parte vive en la pobreza.

"Estamos logrando grandes avances en este asunto. Tenemos una oportunidad histórica para aprobar un buen proyecto de ley" que modernice el sistema de Medicare, afirmó Bush.

El mandatario apuesta a que el Congreso le dará otra victoria política con la aprobación del proyecto de ley que costará 400,000 millones de dólares en los próximos 10 años, como las que

le ha concedido en cuanto a los recortes de impuestos y la educación pública.

Pero varios miembros de la oposición demócrata, entre ellos la líder de la minoría de la Cámara Baja, Nancy Pelosi, cuestionan el alto costo del proyecto de ley en momentos de un creciente déficit fiscal.

Señalan, además, que muchos ancianos pobres tienen que escoger entre pagar el alquiler o comprar sus medicinas y que la privatización del sistema no mejoraría su situación.

"Tenemos que mejorar, y no destruir, el sistema de Medicare. Este proyecto de ley lo privatiza y lo fragmenta en nombre de la libre competencia", ha dicho Pelosi.

Asunto politizado
La reforma del sistema Medicare se ha convertido en uno de los asuntos internos más politizados y más debatidos por el Congreso, e incluso ha opacado asuntos de política exterior.

El asunto apremia si se toma en cuenta que se prevé que los fondos destinados a Medicare para los gastos de hospital se agotarán en poco más de 20 años, en momentos en que también aumenta la población de la tercera edad.

(Continúa Pagina 3)

El Periodismo en los EEUU Aprende una Nueva Lengua

Por Zita Arocha

Esta primavera, 1,194 graduandos sonrientes cruzaron el escenario en la ceremonia de graduación de la Universidad de Texas en El Paso, una institución de mayoría hispana que estriba ambos lados de la frontera con México.

Entre ellos estaba Margie, quien ya ha presentado artículos sobre la frontera con la emisora National Public Radio; Fernando, quien hizo una pasantía con C-SPAN en Washington, D.C., el año pasado; y Vanya, quien completó una pasantía con la unidad en español de CNN.

Margie, Fernando y Vanya están dispuestos a entrar en el campo del periodismo con una clara ventaja sobre sus competidores. Como residentes de la frontera, o fronterizos, son expertos en navegar dos o más lenguas, culturas y perspectivas. Representan la mayoría de los 17,000 estudiantes de la UT-El Paso. Más del 70 por ciento de los estudiantes de esta universidad son latinos estadounidenses, haciéndola la universidad más grande con una población estudiantil hispana mayoritaria de todo el país. Otro 11 por ciento proviene de la ciudad hermana de El Paso, Ciudad Juárez, o de otras partes del norte de México.

Desde que empiezan a hablar, nuestros estudiantes fronterizos aprenden a decir agua y water, nieve y ice cream, papá y daddy. Aprenden que los carteles por la I-10, que divide El Paso y Juárez, son en inglés y castellano, como lo son las cuentas de utilidades, solicitudes de trabajo y muchos otros documentos públicos y privados.

Los estudiantes que viven en Juárez viajan una hora para llegar a la universidad, otra para volver a casa, pasado el control

fronterizo y agentes de aduanas en los puentes del centro. Sus contrapartes en El Paso, muchos de ellos los primeros en su familia que asisten a la universidad, pueden nombrar de corrido los nombres de lugares de diversión populares en Juárez más rápido que decir "quiero un cheeseburger".

Su fluidez bicultural, y en muchos casos bilingüe, significa que tienen una comprensión innata del valor de comunicarse a través de dos culturas, de construir puentes en vez de construir barreras entre las personas de diferentes etnicidades.

Lo cual me lleva a lo siguiente: nosotros creemos que UTEP, con su cuerpo estudiantil único, bicultural, y su ubicación binacional, es EL lugar para preparar a las futuras generaciones de reporteros, editores, locutores y otros profesionales de los medios de comunicación.

Durante un reciente evento público en Washington, D.C., creamos una fundación para que el centro Sam Donaldson para estudios de comunicaciones en la UTEP ofreciera pasantías, talleres de desarrollo profesional, y profesores invitados con conocimientos de los medios en inglés y en español. Donaldson, veterano de los noticieros televisivos, nativo fronterizo y ex-alumno de UTEP, se ha comprometido con nosotros para ayudar a UTEP a desarrollar periodistas talentosos, bilingües y biculturales.

Actualmente el Departamento de Comunicaciones está finalizando un plan para añadir cursos comprensivos para subgraduados de la prensa en español y el periodismo televisivo al programa de estudios para que nuestros estudiantes tengan una ventaja competitiva -- aprendiendo a trabajar en los

medios tanto en inglés como en castellano.

Continúa creciendo rápidamente la población hispana de los EEUU -- somos ahora 42.7 millones -- al igual que el número, tipo y la influencia de los medios en español.

En las ciudades con enormes poblaciones de hispanos como Nueva York, Los Angeles, Chicago, Miami y San Antonio, las estaciones de televisión en español a veces ganan a las estaciones en inglés en el juego de los índices.

Se han más que triplicado los números de las publicaciones en español en los últimos 30 años -- de 381 a más de 1,400. El aumento en circulación es aún más impresionante -- de unos 2 millones de lectores en 1970 a más de 36 millones en el 2001, según el presidente de Latino Print Network, Kirk Whisler. Los diarios en español florecen en varias ciudades importantes. La Opinión en Los Angeles cuenta con una circulación -- 100,000 y más -- mayor que más de la mitad de los diarios nacionales en inglés.

Las empresas mediáticas en inglés no ignoran la oportunidad de aprovechar los números crecientes de consumidores de las noticias en castellano.

La corporación Belo, matriz del periódico Dallas Morning News, lanzará en septiembre un nuevo diario en español, Al Día, para servir a la comunidad creciente de Dallas-Fort Worth que consta de 800,000 latinos. La empresa ya es propietaria de una estación de cable en español en Phoenix; de publicaciones semanales en castellano en Dallas y en Riverside, California; y de dos boletines de deportes en español por internet.

La empresa E.W. Scripps, con base en Cleveland, es dueña de varias docenas de

periódicos, además de tener emisoras, estaciones de cable, satélite e internet, y piensa empezar versiones en español el próximo año de su Home & Garden Television y Food Network, a parte de desarrollar dos periódicos en español en Texas. La empresa anunció que entró en sociedad con la Asociación Nacional de Periodistas Hispánicos para aumentar el número de hispanos que trabajan en sus salas de redacción y mejorar la cobertura de las comunidades hispanas en las que tiene propiedades mediáticas.

El Nuevo Herald, de Miami, que comenzó en 1963 con una página de noticias en español tres veces por semana, es ahora un periódico grueso, que se vende por separado de su hermana en inglés, The Miami Herald. El Nuevo sigue viento en popa -- en desafío de los pronósticos de algunos antiguos ejecutivos de las noticias que el diario en español moriría una vez asimilados los residentes cubanos de Miami.

Todo esto me regresa a UTEP, una institución humilde pero determinada de la frontera, a la orilla del Río Grande, y el papel que queremos jugar en la preparación de estudiantes para los trabajos en un panorama mediático que se vuelve cada vez más multicultural, multi-medios y global. La directora del Departamento de Comunicaciones, la doctora Pat Witherspoon, lo explica con sencillez: "Es nuestra misión".

En la medida en que el tiempo y los recursos nos lo permitan, graduaremos por docenas periodistas bilingües y biculturales que entrevistarán a los que hacen las noticias en inglés, y después escribirán el artículo en español. O al revés.

(c) 2003 Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International.

Minority Students Have Become Ping Pong Balls In Vendor-Driven, Cynical, and Corrupt World Of High Stakes Testing For 'Accountability'

By GEORGE SCOTT
Senior Editorial Writer
EducationNews.org

I have never once written or said that the Texas Education Agency (TEA) is a racist institution. However, the damage it has done and is doing to significant percentages of minority children in the name of public education accountability has profoundly disturbing connotations.

Equally, the damage it has done to the principle of honest communication between state government and parents of children of all colors and academic skills has been eviscerated.

Whether it has been the deliberate academic manipulation of its TAAS testing program or its use of statistical ploys to express results of its new TAKS testing program, the TEA has demonstrated once again that it is institutionally incapable of telling the truth, the whole truth and nothing but the truth about the academic skills of Texas students.

The TEA has been the intellectual resource for Texas' claims that it has met its constitutional, statutory and moral burden to close the academic equity gap between White and minority students.

Rather, it has created vendor-driven 'solutions' that enriched private industries, rewarded politicians, educators and academicians, and seduced many organizations that have apparently lost sight of the morality and nobility of standing up without fear for academic integrity on behalf of our minority children who have become ping pong balls in this cynical, corrupt world of high stakes testing.

Texas has created a system of public education accountability that is more about money and contracts than it is the academic futures of our children. Make no mistake about it. The participants and beneficiaries in this financial luxury are not all White. Make absolutely not mistake about that fact.

There are individuals and groups that need to look at TAKS in the context of TAAS; look at themselves; and decide on what side of history they want to be remembered. The TAAS system imploded; TAKS as begun is not sustainable; and billions of dollars have been wasted getting us to this point.

In the blink of a year, grand assurances of noble achievements in terms of the academic equity gap and improved academic skills for minority students have given way to a courser reality that the TAAS-based "Texas Educational Miracle" was a grand lie.

There are groups out there that say they care about minority youngsters. With the TAAS' pretenses now shattered by TAKS, minority children can no longer afford the 'pretense' of that concern; it can no longer be tolerated. It's time for these groups to put up or shut up.

Here's the road map for the next series of columns:

Senator Cornyn's Guest Workers: Brand-New Old Idea

By Victor Landa

U.S. Sen. John Cornyn has come up with a brand new old idea. The Texas Republican has basically dusted off the old "bracero" program from the 1940s, polished it, revarnished it and presented it for consideration.

It's an interesting concept -- not the guest-worker program, but the rewriting of it. Argentine writer Jorge Luis Borges thought so years ago, when he wrote a story titled *Pierre Menard, Autor del Quijote*. In his story, a modern writer, Pierre Menard, rewrites Cervantes' classic "Don Quixote," word for word. Borges argues that the modern version, the Menard version, is a worthy piece of literature because it was written centuries later, out of time and language context. The effort, he says, was greater the second time.

Here's what Cornyn suggests this time around: a guest-worker program in which undocumented immigrants could work in the United States for up to three years, all the while working to legalize their resident status.

The proposal distinguishes between seasonal and nonseasonal workers. The seasonal workers, agricultural workers mostly, would stay in the United States for nine months at a time. Nonseasonal workers could stay up to 36 months. At the end of the 36 months, both seasonal and nonseasonal workers would be eligible for permanent resident status.

The senator says that his proposal still needs work, but that he expects to introduce it shortly after the Fourth of July recess. In this soon-to-be-bill, guest workers would receive the same rights that are afforded to U.S. citizens under the laws of the Labor Department.

So much of Cornyn's proposal sounds like the old "bracero" program from decades past that many people are leery of it. There is still a lingering memory of injustices and abuses toward immigrants who came to this country to work in the fields. Many of those workers are still waiting to be paid what is owed them for their work so many decades ago. Cornyn is walking a fine line with his rewritten proposal.

In a speech delivered on the floor of the Senate, Cornyn said, "We must bring our broken immigration system into the 21st century. We must move transient workers out of the shadows. We must ensure the security of our borders."

It's hard to argue against that point, but his proposed solution carries the burden of past injustices. It also stands at the precarious edge of an entirely new precipice. This version of the old law is in a completely different context. This is post 9/11, where new rules abound and new realities exist. This is Cornyn writing as Menard, an old proposal for a new day.

To the distrust generated by the lingering memory of the old "bracero" program, we must now add a very vocal dislike of anything that remotely sounds like amnesty, which this guest-worker idea does. But the senator's spokesman, Don Stewart, defends against that notion. He was quoted in the *Houston Chronicle* saying, "This is not amnesty. It is not a guaranteed path to citizenship. After three years, this will be a factor taken into account. It won't get you to the head of the line, but it will help."

Critics and academicians have discussed and studied Borges' "Menard" work for many years. One of their most interesting points is that of perceptual relativism. It's a fancy name for a simple notion -- the validity of a written idea depends on its context.

Cornyn's idea carries the weight of thousands of guest workers of the past, as well as the strong anti-immigrant sentiment of the present.

It seems to me that the solution to the immigration "problem" in our country lies somewhere in the middle. But that middle is a perceptual place; it's not a verifiable location.

When Cornyn finishes writing his bill, it should include guarantees that the abuses of the past "bracero" program will not be repeated, and it should include language that affirms the fact that immigrant workers would be receiving a just compensation for their labor. I think that's a proper context for the new version of an old idea.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International.

Los Braceros del Senador Cornyn - Novedad Antigua

Por Victor Landa

Al senador estadounidense John Cornyn se le ha ocurrido una nueva antigua idea. El republicano de Texas básicamente ha sacudido el viejo programa bracero de los años 40, lo ha pulido, vuelto a varnizar y presentado para consideración.

Es un concepto interesante -- no el programa bracero sino su re-escritura. El gran escritor argentino, Jorge Luis Borges, lo pensó hace años al escribir un cuento llamado "Pierre Menard, autor del Quijote". En su cuento, un escritor moderno, Pierre Menard, vuelve a escribir el clásico de Cervantes, "Don Quijote de la Mancha," palabra por palabra. Lo que arguye Borges es que la versión moderna, la de Menard, es digna de ser literatura porque se escribió después de siglos, allende del contexto del tiempo y el lenguaje del original. El esfuerzo, explica, fue mayor la segunda vez.

Aquí tenemos lo que presenta Cornyn la segunda vez: un programa bracero en el que los inmigrantes indocumentados podrían trabajar en los Estados Unidos hasta tres años, dentro de los cuales podrían ir legalizando su estatus legal para la residencia.

Esta propuesta hace una distinción entre los obreros de temporada y los que no. Los trabajadores temporales, en su mayoría trabajadores agrícolas, se quedarían en los Estados Unidos durante nueve meses cada año. Los que trabajan fuera de temporada podrían quedarse hasta 36 meses. Al final de los 36 meses, ambos grupos tendrían la oportunidad de presentarse a la residencia permanente.

El senador alega que la propuesta no está completa todavía. La presentará poco después del receso del cuatro de Julio. En este proyecto de ley potencial, los braceros recibirían los mismos derechos que reciben los ciudadanos estadounidenses bajo las leyes establecidas por el Departamento de Trabajo. La propuesta de Cornyn suena tanto al antiguo programa bracero de hace décadas que muchos le tienen recelo. Quedan recuerdos latentes de injusticias y abusos sufridos por los inmigrantes que llegaron a este país para trabajar los campos. Muchos de aquellos trabajadores, hasta el día de hoy, están esperando que se les pague lo que les deben por el trabajo hecho hace tantas décadas. Por ende, Cornyn está trazando territorio muy peligroso cuando re-escribe esta propuesta.

Durante un discurso ante el senado, Cornyn dijo, "Debemos traer al siglo XXI nuestro sistema de inmigración roto. Debemos sacar a los trabajadores temporales de la penumbra. Debemos asegurar la seguridad de nuestras fronteras".

Es difícil discutir este punto, sin embargo la solución que propone trae la carga de antiguas injusticias. También se balancea precariamente ante un nuevo precipicio. Esta versión de la antigua ley ocurre dentro de un contexto completamente diferente. Ocurre después del 11 de septiembre, cuando abundan nuevas reglas y existen nuevas realidades. Aquí tenemos a Cornyn escribiendo como Menard, una vieja propuesta para un nuevo día.

Habrà que añadir a la desconfianza que acarrea el recuerdo latente del viejo programa bracero un vociferante rechazo de todo que suene ni remotamente a amnistía, como esta idea suena. Pero el vocero del senador, Don Stewart, la defiende contra tal noción. Lo citaron en el periódico *Houston Chronicle* diciendo, "Esto no es una amnistía. No es un camino garantizado hacia la ciudadanía. Después de tres años, será un factor de consideración. No te llevará a la

cabeza de la cola, pero ayudará en algo".

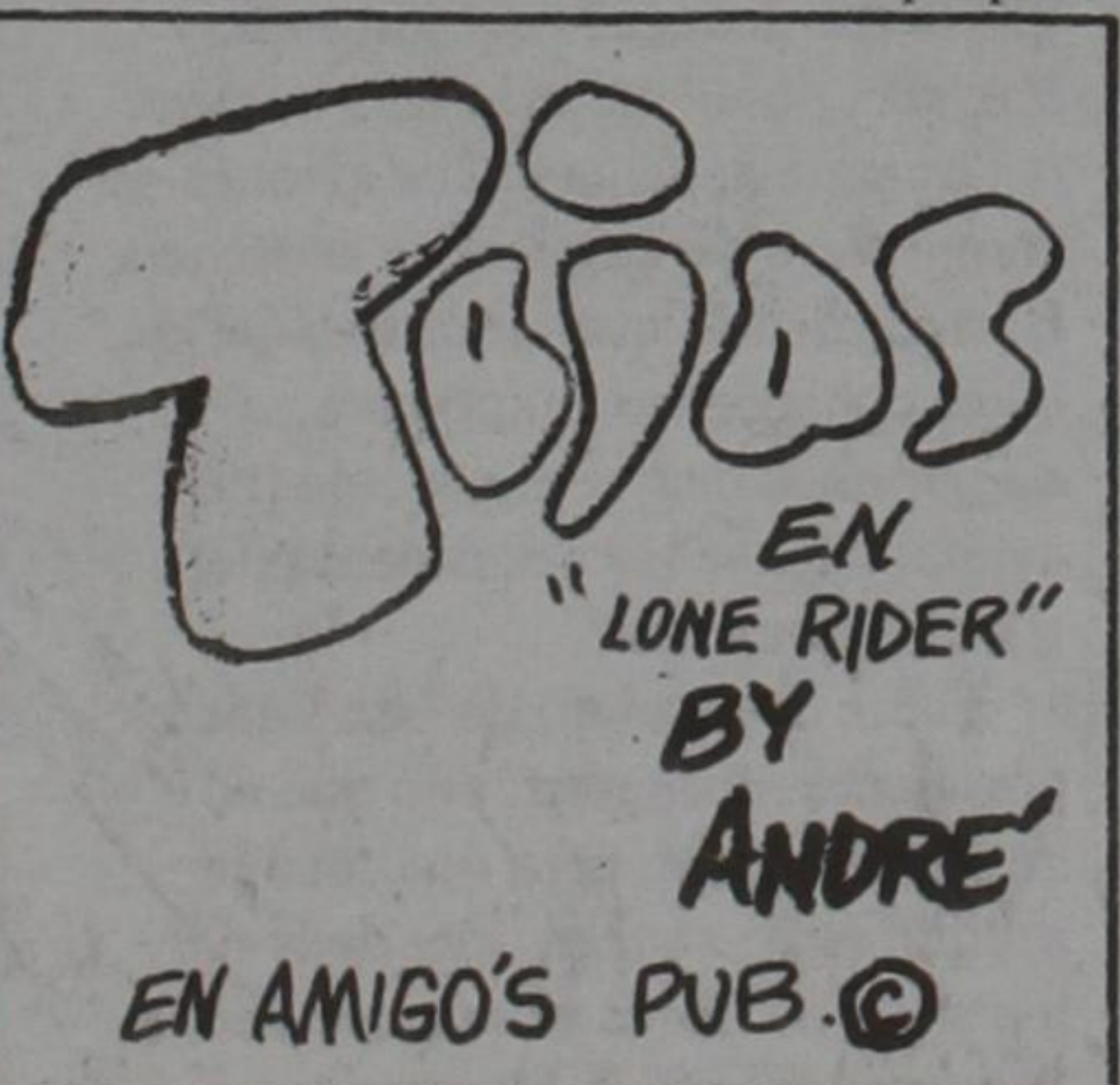
Los críticos y académicos han discutido y estudiado el Pierre Menard de Borges hace muchos años. Uno de los puntos más interesantes es el del relativismo perceptual. Es un gran nombre para una simple noción -- la validez de la idea escrita depende de su contexto.

La idea de Cornyn carga con el peso de miles de braceros del pasado al igual que el sentimiento fuertemente anti-inmigrante de hoy.

A mí me parece que la solución al problema del "inmigrante" en nuestro país yace en algún punto central. Pero el centro es un lugar perceptual, no es una ubicación verificable.

Cuando Cornyn termine de escribir su proyecto de ley, debería incluir garantías que los abusos de los pasados programas bracero no se repetirán, y debería incluir lenguaje que afirme el hecho que los trabajadores inmigrantes recibirán recompensa justa por su trabajo. Ese me parece el contexto apropiado para una nueva versión de una vieja idea.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International.



U.S. Journalism is Learning a New Language

By Zita Arocha

This spring, 1,194 smiling graduates walked across the commencement stage at the University of Texas at El Paso, a Hispanic-majority institution that straddles the U.S./Mexico border.

Among them were Margie, who has already filed stories about the border for National Public Radio; Fernando, an intern at C-SPAN in Washington, D.C., last year; and Vanya, who competed an internship at CNN's Spanish unit.

Margie, Fernando and Vanya are ready to enter the field of journalism with a distinct advantage over their competition. As border residents, *frontierizos*, they are expert at navigating two or more languages, cultures and world views. They are representative of most of UTEP's 17,000 students. More than 70 percent of UTEP's students are U.S. Latinos, making it the largest Hispanic-majority university in the country. Another 11 percent are from El Paso's sister city, Ciudad Juárez, or elsewhere in northern Mexico. The rest are white, black, Asian and Native American, or from other backgrounds.

From the age they begin to speak, border children learn to say water and *agua*, ice cream and *nieve*, daddy and *papá*. They learn that billboards along I-10, which divides El Paso and Juárez, come in English and Spanish, as do utility bills, job forms and many other public and private documents.

The students who live in Juárez commute an hour or more each way, past border patrol and customs agents on the downtown bridges, to attend classes. Their El Paso counterparts, many of them the first in their families to attend college, can rattle off the names of popular Juárez hangouts as fast as you can say "quiero un cheeseburger."

Their bicultural, in many cases bilingual, fluency means they innately recognize the value of communicating across cultures, of building bridges instead of barriers among people of different ethnicities.

Which leads me to this: We believe UTEP, with its unique bicultural student body and binational location, is the place to educate future generations of reporters, editors, anchors and other media professionals.

At a public event in Washington, D.C., we recently created an endowment for the Sam Donaldson Center for Communication Studies at UTEP to provide internships, career development workshops and visiting lecturers in English- and Spanish-language media. TV news veteran Donaldson, a border native and UTEP alumnus, has given us his commitment to help UTEP develop talented bilingual, bicultural journalists.

Currently, the Department of Communication is putting the finishing touches on a plan to add comprehensive undergraduate courses in Spanish-language print and broadcast journalism to our curriculum to give our students a unique competitive advantage -- training to work in both English- and Spanish-language media.

As the U.S. Hispanic population -- now 42.7 million -- continues to soar, so have the numbers, types and influence of Spanish-language media.

In cities with huge Hispanic populations, such as New York, Los Angeles, Chicago, Miami and San Antonio, prime-time Spanish-language TV stations are sometimes beating English stations in the ratings game.

The number of Spanish-language publications has more than tripled in the last 30 years -- from 381 to more than 1,400. Circulation gains are more impressive -- from about 2 million readers in 1970 to more than 36 million in 2001, according to Latino Print Network president Kirk Whisler. Spanish dailies flourish in several major cities. *La Opinión* in Los Angeles has a circulation -- 100,000-plus -- greater than

more than 90 percent of the nation's English-language dailies.

The opportunity to tap into the growing numbers of Spanish-language news consumers isn't lost on English-language media companies.

Belo Corp., parent of the Dallas Morning News, will launch a new Spanish daily, *Al Día*, to serve the growing Dallas-Fort Worth community of 800,000 Latinos, in September. The company already owns a Spanish cable station in Phoenix; Spanish weeklies in Dallas and Riverside, Calif.; and two on-line sports newsletters in Spanish.

Cleveland-based E.W. Scripps Company, which owns several dozen newspapers as well as broadcast, cable, satellite and Internet properties, has plans to start Spanish versions of its Home & Garden Television and Food Network next year and is developing two Spanish newspapers in Texas. The company has announced a partnership with the National Association of Hispanic Journalists to increase the number of Hispanics working in its newsrooms and improve coverage of Hispanic communities where it has media properties.

El Nuevo Herald of Miami, which started in 1963 with one page of news in Spanish three times a week, is now a thick newspaper, sold separately from its English sister, *The Miami Herald*. El Nuevo is still going strong -- defying predictions of some past news executives that the Spanish-language daily would die once Miami's Cuban residents assimilated.

All this brings me back to UTEP, an unassuming but scrappy border institution on the banks of the (Rio Grande) and the role we intend to play in preparing students for jobs in a media landscape that is increasingly multicultural, multimedia and global. Communication Department Chair Dr. Pat Witherspoon, explains it, "We are on a mission here."

As time and resources allow, we will graduate by the dozens bilingual, bicultural journalists who will interview newsmakers in English, then turn around and write the story in Spanish. Or vice versa.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International.

SVREP Kick's Off "10-4 Campaign"

To raise Latino Voting Power to 10 Million Registered & 8 Million Votes Cast for 2004

Southwest Voter Registration Education Project will announce details of its "10-4 Campaign" at its Annual Banquet Dinner tomorrow evening in preparation for the November presidential elections of 2004. The annual fundraising event will be held June 20, 2003, at the Double Tree Hotel, 37 NE Loop 410 at McCullough in San Antonio, TX.

The "10-4" campaign is a national non-partisan mobilization effort aimed at increasing voter participation in areas where Latinos and other ethnic minorities are concentrated. SVREP will focus on massive mobilization campaigns aimed at young, low-income, and recently registered voters. SVREP's goal is to mobilize 2 million new Latino voters for the 2004 general elections, raising the national total to 10 million registered voters and 8 million votes cast! "This campaign is the largest non-partisan effort to increase Latino political participation ever undertaken in American history", stated Antonio Gonzalez,

President of SVREP. "This will represent a 33% growth over the record-setting turnout results of the Latino electorate in 2000", added Gonzalez.

The "10-4" campaign follows successful coalition efforts in 1996 and 2000 between SVREP, the United States Hispanic Leadership Institute (USHLI) and the Hispanic Education and Leadership Fund. In 1996 the nonpartisan Latino Vote USA Campaign helped raise Latino registration by a record 1.4 million or 28% compared to 1992. In 2000, the nonpartisan Latino Vote 2000 campaign helped increase Latino votes cast by a record 1 million votes.

The "10-4" Campaign will seek to raise Latino participation to 10 million registered voters in 2004 from 7.5 million in 2000. SVREP will conduct nonpartisan voter registration and get out the vote (GOTV) campaigns during three windows of time: Summer-Fall 2003, Winter-Summer 2004, and Fall 2004 which correspond to the electoral cycles for municipal elec-

tions in 2003, primary elections in 2004, and the general elections of 2004. SVREP will focus its efforts in the following states: Arizona California Colorado Florida Georgia Idaho Nevada New Mexico North Carolina Oregon Oklahoma Texas Utah Washington In organizing the "10-4" Campaign, SVREP will work with sister organizations with a track record of mobilizing the Latino vote to conduct activities in New York, New Jersey, Connecticut, Rhode Island, Pennsylvania, Michigan, Ohio, Minnesota, Massachusetts, Indiana, Kansas, Iowa, Nebraska, Arkansas, Virginia and Louisiana.

The "10-4" Campaign will register voters in centers of commerce, education, worship and entertainment in more than 250 projects covering over 500 communities followed by Get-Out-The-Vote efforts targeting newly Latino registered voter as well as occasional voters in several communities.

An innovative media and mail campaign will comple-

ment the aggressive ground operation conducted in all 30 states. Technology will play an unprecedented role in getting Latinos registered to vote. SVREP will raise \$2-3 million to cover its work in its 14 states. An equal amount will be required to support the work of SVREP's allies in other states.

Southwest Voter Registration Education Project (SVREP) is a national nonprofit nonpartisan organization committed to the political empowerment of Latino communities through voter registration, voter education and voter participation. SVREP was established in San Antonio, Texas in 1974 by the late William C. Velasquez to encourage civic and political participation in Latino and other ethnic communities. Since its inception, SVREP has registered over 2.2 million Latino voters throughout the southwest and Florida. SVREP has offices in San Antonio, Texas, Los Angeles, California, Phoenix, Arizona and Miami, Florida.

Dallas importa maestros bilingües de México

Debido a la falta de profesores bilingües en el Distrito Independiente Escolar de Dallas (DISD), esta institución se ha visto obligada a "importar" profesores de varias ciudades mexicanas.

El 57% de los estudiantes del DISD son hispanos y un 32% de ellos no dominan completamente el inglés, ya que han emigrado de países latinoamericanos y comienzan a adaptarse a una nueva cultura, un nuevo idioma y un nuevo sistema educativo.

"Legamos a Dallas hace cuatro años, en ese entonces mis niños de 5 y 8 años no sabían nada de inglés, cuando comenzaron la escuela, se iniciaron en el programa bilingüe, les enseñaban en español y poco a poco el inglés, ahora ya están grandes y se comunican en los dos idiomas" dijo Olga Patiño Cano, panameña, residente de Dallas.

Como la familia de Patiño, son muchos los estudiantes que no saben inglés y que cada año ingresan al Distrito Escolar buscando adaptarse a un nuevo sistema de vida y afrontar nuevos retos académicos.

Según el DISD, la necesidad de maestros que hablen español crece cada día, en una cifra proporcional al número de estudiantes que cada año ingresan a los planteles educativos.

El DISD ha tenido que buscar la solución a esta exigencia de

personal bilingüe fuera y sus representantes han viajado a México y Puerto Rico para llegar a acuerdos con los gobiernos de estos países para "importar" unos 220 profesores certificados y bilingües.

La directora del Programa Bilingüe del DISD, Gloria Gutiérrez, afirmó que cada año se necesitarán 500 profesores bilingües y dijo que espera que para el próximo año escolar, que inicia en agosto, se integren 120 maestros mexicanos y 100 más de otras nacionalidades, de Centro y Sudamérica.

De Ciudad Juárez, Chihuahua, se seleccionaron 97 maestros y los restantes de otras ciudades de México como Guadalupe, Monterrey, Puebla y Veracruz.

"Con estas iniciativas buscamos que los niños encuentren en sus maestros una misma cultura y que tengan un ambiente óptimo para su educación,

al tener maestros comunes a ellos", señaló Gutiérrez.

Los maestros provenientes del exterior tendrán todos los beneficios de un profesor bilingüe, con un salario básico de 37 mil dólares, más 3,500 adicionales por ser bilingüe y 1,500 por firmar contrato, lo que hace un total de 42 mil dólares anuales.

Los maestros recibirán un patrocinio de visa de trabajo H1B y, mientras éstos trabajen como tales, al mismo tiempo tomarán clases y se prepararán para obtener la certificación de profesores del estado de Texas.

"La certificación es igual, como cuando un maestro se cambia de estado, tiene que tomar exámenes y eso harán los nuevos profesores, lo más importante es que sean bilingües, que dominen en un 60% el inglés", dijo Héctor Flores, director de reclutamiento del DISD.

La nueva ley estatal de 2000 reconoce que profesores certificados de otros países pueden dar clases en Texas, siempre y cuando sus estudios sean validados por la Mesa Directiva Estatal de Educación.

El DISD ha tomado el ejemplo del Distrito Independiente Escolar de Houston que importa maestros de México desde el año pasado. "Houston ha tenido unos excelentes resultados, y esperamos que en Dallas esta medida también sea muy exitosa" dijo Flores.

Guillermina Riano es profesora bilingüe y para ella los profesores bilingües son una necesidad apremiante en el distrito. "Necesitamos muchos maestros, veo cómo los niños mejoran su nivel educativo cuando se les enseña en su propio idioma y paulatinamente se incorporan al sistema americano", afirmó.

Para participar del programa de reclutamiento de profesores, los interesados se pueden comunicar al (214) 932-5008.



Bush urge reforma de Medicare

Viende la Primera

Además, otra de las anomalías que deben corregirse en este sistema, señalan los observadores, es que el Medicare cubre las recetas médicas de un paciente hospitalizado, pero no las que éste debe tomar en casa.

Así, desde hace varias semanas, los demócratas y republicanos se han enfrascado en agrias negociaciones para lograr la privatización parcial del Medicare, y fuentes legislativas aseguraron ayer que la medida podría ser aprobada antes del fin de semana.

Aún sin el sello del Congreso, la medida ya ha

suscitado críticas de grupos defensores de los ancianos, que consideran que cuesta mucho y ofrece poco.

Uno de los puntos más espinosos de la medida es que las organizaciones privadas de salud, conocidas en inglés como HMO, tendrán una mayor participación y competencia en el Medicare, lo que afectará, a su vez, el tipo y la calidad de la cobertura de las recetas médicas.

Hasta ahora, el gobierno federal era el que determinaba el monto y alcance de la cobertura de ciertos servicios médicos. Pero Bush y la mayoría de sus correligionarios consideran que el sistema funcionaría mejor si se privatiza.

Montelongo's Restaurant




3021 Clovis Road

Lo Mejor en Comida Mexicana

Llame - 762-3060 - Lubbock, TX

DISFRUTE DE MÁS TIEMPO LIBRE. HOSPEDASE 3 VECES. OBTENGA UNA NOCHE GRATIS.

Hospedase en La Quinta en tres ocasiones separadas en este verano y obtenga un certificado para una noche gratis*. Para hacer reservaciones o para registrarse, visite LQ.com o llame al 1-800-531-5900.



Todo La Quinta. Todo el Tiempo.

*Estadías calificantes serán aquellas estadías pagadas que ocurran durante el 9 de junio y el 14 de septiembre del 2003, que sean reservadas a una cuota elegible para La Quinta. Una estadía es definida como una o más noches consecutivas en el mismo hotel no incluyendo las estadías de check-in o salida. Los huéspedes deben registrarse a Promoción de Verano y serán automáticamente inscritos en La Quinta Returns. Los miembros existentes de La Quinta Returns ya han sido registrados para esta promoción. Un máximo de 3 certificados para noches gratis podrán ser ganados durante la Promoción de Verano. Los certificados para noches gratis serán automáticamente enviados por correo regular y serán válidos hasta el 31 de marzo del 2004. Por favor permita por lo menos tres semanas para el envío de sus certificados para noches gratis una vez que todos los requerimientos hayan sido dados. Los términos y condiciones del programa La Quinta Returns aplican. LA QUINTA y RETURNS son marcas registradas en la oficina de Patentes y Marcas Registradas de los EE.UU.

Study:

Hispanics largely Ignored on TV

Hispanics are the nation's largest and fastest-growing minority, their buying power is increasing — yet they remain barely visible on the major broadcast networks, according to a study released Tuesday.

Hispanic characters received only 3 percent of screen time in fall 2002 programs on the six major networks, according to the study by the University of California, Los Angeles. Hispanics make up 13.5 percent of the U.S. population.

Whites received 81 percent of screen time and blacks 15 percent, the study said — both disproportionate to their population.

"There's no question that the last place you'd know Latinos are the largest minority is by watching television," said Lisa Navarette of the National Council of La Raza advocacy group in Washington, D.C.

"It's a measure of how unreflective prime-time television is of what's really going on in America and what America looks like," she said.

The network lineups announced for fall 2003 reflect

scant improvement, said Alex Nogales, head of the National Hispanic Media Coalition in Los Angeles.

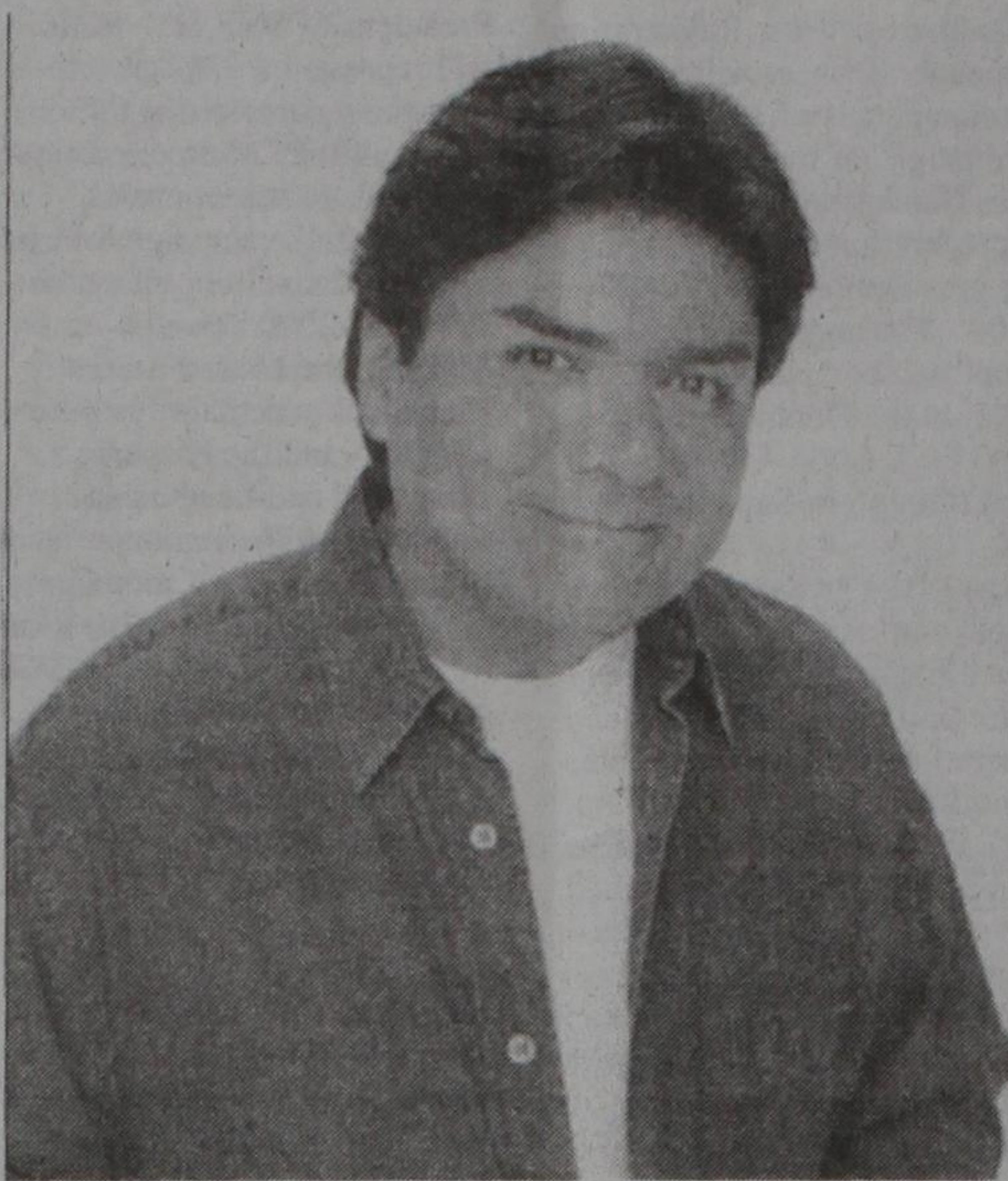
Two Hispanic-themed sitcoms, "The Ortegas" and "Luis," are set to debut, joining the successful "George Lopez." But other shows like "Kingpin" and "Greetings From Tucson" are off the air.

Lopez's show begins its third season this fall on ABC, which said it's committed to mirroring the diversity of the American public.

"We're proud of what the show represents to millions of our viewers," said ABC spokesman Kevin Brockman. "Audiences have embraced this unique take on family life because it's honest, it's relatable and it's funny."

Spanish-language television doesn't make up for Hispanics' exclusion from the dominant networks, Nogales said. "America doesn't know who its neighbors are. We live among everybody else," he said.

Latino groups, which have joined the National Association for the Advancement of



George Lopez

Colored People and other advocacy groups in seeking TV diversity, must get more from networks or look to advertisers

to increase the pressure, he said.

Last week, the Census Bureau announced that the number of Hispanics has grown at

nearly four times the national population rate in the past two years, cementing their position as the nation's biggest minority group.

And Hispanic buying power is expected to balloon to \$926.1 billion in 2007, up from about \$580 billion in 2002, according to the Selig Center for Economic Growth at the University of Georgia. That far exceeds the buying power growth of overall non-Hispanic consumers.

Other findings of the study, titled "Prime Time in Black and White," show little progress toward diversity, according to Darnell Hunt, the principal study author and director of UCLA's Ralph J. Bunche Center for African American Studies.

White characters received 81 percent of screen time, while non-Hispanic whites make up about 70 percent of the population. Black characters got about 15 percent of screen time, while the ethnic group represents 12.7 percent of the population, according to the second-year findings of the five-year

study. But programs designed to reach black viewers tend to be "relegated to a particular night or two, and often concentrated on one of the smaller networks, if at all," Hunt noted in a statement.

Asians held only 1 percent of screen time. American Indians were deemed "invisible."

The research was based on a content analysis of 234 episodes of 85 situation comedies and dramas airing on ABC, CBS, NBC, Fox, UPN and WB during three weeks in October and November 2002.

Racial representation varied by network. White characters were most overrepresented on WB and NBC while blacks were most overrepresented on UPN and on the network's Monday night sitcoms, the study found. "This tendency is problematic," Hunt said. While it may reflect the "current reality of race relations ... it also works to reinforce that reality by splintering the diverse cultural forum of televised experiences that we might otherwise share across groups."

Music Labels Step Up Internet Piracy Hunt

The embattled music industry disclosed aggressive plans Wednesday for an unprecedented escalation in its fight against Internet piracy, threatening to sue hundreds of individual computer users who illegally share music files online.

The Recording Industry Association of America, citing significant sales declines, said it will begin Thursday to search Internet file-sharing networks to identify users who offer "substantial" collections of mp3 music files for downloading.

It expects to file at least several hundred lawsuits seeking financial damages within eight to 10 weeks.

Executives for the RIAA, the Washington-based lobbying group that represents major labels, would not say how many songs on a user's computer will qualify for a lawsuit. The new campaign comes just weeks after U.S. appeals court rulings requiring Internet providers to identify subscribers suspected of illegally sharing music and

movie files. The RIAA's president, Carey Sherman, said tens of millions of Internet users of popular file-sharing software after Thursday will expose themselves to "the real risk of having to face the music."

"It's stealing. It's both wrong and illegal," Sherman said. Alluding to the court decisions, Sherman said Internet users who believe they can hide behind an alias online were mistaken. "You are not anonymous," Sherman said. "We're going to begin taking names."

Country songwriter Hugh Prestwood, who has worked with Randy Travis, Tricia Yearwood and Jimmy Buffett, likened the effort to a roadside police officer on a busy highway.

"It doesn't take too many tickets to get everybody to obey the speed limit," Prestwood said.

Critics accused the RIAA of resorting to heavy-handed tactics likely to alienate millions of Internet file-sharers.

"This latest effort really indicates the recording industry has lost touch with reality completely," said Fred von Lohmann, a lawyer for the Electronic Frontier Foundation. "Does anyone think more lawsuits are going to be the answer? Today they have declared war on the American consumer."

Sherman disputed that consumers, who are gradually turning to legitimate Web sites to buy music legally, will object to the industry's latest efforts against pirates.

"You have to look at exactly who are your customers," he said. "You could say the same thing about shoplifters -- are you worried about alienating them? All sorts of industries and retailers have come to the conclusion that they need to be able to protect their rights. We have come to the same conclusion."

Mike Godwin of Public Knowledge, a consumer group that has challenged broad crackdowns on file-sharing networks, said Wednesday's

announcement was appropriate because it targeted users illegally sharing copyrighted files. "I'm sure it's going to freak them out," Godwin said. "The free ride is over."

The entertainment industry has gradually escalated its fight against piracy. The RIAA has previously sued four college students it accused of making thousands of songs available for illegal downloading on campus networks. But Wednesday's announcement was the first effort to target users who offer music on broadly accessible, public networks.

The Motion Picture Association of America said it supported the efforts, but notably did not indicate it plans to file large numbers of civil lawsuits against Internet users who trade movies online.

MPAA Chief Jack Valenti said in a statement it was "our most sincere desire" to find technology solutions to protect digital copies of movies.

Rep. Howard Berman, D-Calif., who has proposed giving the entertainment industry new powers to disrupt downloads of pirated music and movies, said the RIAA's actions were overdue. "It's about time," Berman said in a statement. "For too long ... file-traffickers have robbed copy-

right creators with impunity." The RIAA said its lawyers will file lawsuits initially against people with the largest collections of music files they can find online. U.S. copyright laws allow for damages of \$750 to \$150,000 for each song offered illegally on a person's computer, but Sherman said the RIAA will be open to

settlement proposals from defendants.

"We have no hard and fast rule on how many files you have to be distributing ... to come within our radar screen," Sherman said. "We will go after the worst offenders first."

The RIAA declined to estimate how much it expects to spend on the lawsuits.

To US Criminals:

Mexico is no longer haven for fugitives

Mexico has promised it will no longer be a haven for American fugitives, but U.S. criminals still turn up regularly at beach resorts and in expatriate communities.

Mexico deported convicted rapist and Max Factor heir Andrew Luster Thursday, after he fled to Mexico during his California trial for drugging and raping three women.

He was convicted in absentia and sentenced to 124 years in prison, though his lawyer said he plans to appeal -- ironically, by a deadline today, one he would have missed on the run.

"There has been excellent cooperation between law enforcement agencies on both sides of the border to ensure the border can't be used to evade justice," U.S. Embassy spokesman Jim Dickmeyer said.

In recent years, Mexican officials have summarily caught and deported numerous fugitives.

In March, Mexican authorities arrested retired San Francisco priest and accused child molester Austin Peter Keegan in Puerto Vallarta.

The same is true for other Mexican beach towns. In January 2002, Mexican police arrested Christian Longo, who has been sentenced to death for the murder of his wife and three children in Oregon. Witnesses described him touring Mayan ruins in Mexico's Yucatan Peninsula, posing as a travel writer.

American folk legends are filled with tales of wanted men who fled south -- a tradition that began after the Civil War, when hundreds of Southerners moved to Mexico, some trying to avoid prosecution on treason charges.

Many Mexican fugitives have sought haven in the United States from prosecution for fraud and drug trafficking. U.S. courts, like Mexico's, have often blocked extradition of wanted men.

But some Americans seem to forget that even Mexico is not beyond the long arm of the law -- or the media.

Twenty-six of the 754 fugitives apprehended with tips to the television program America's Most Wanted have been collared in Mexico.

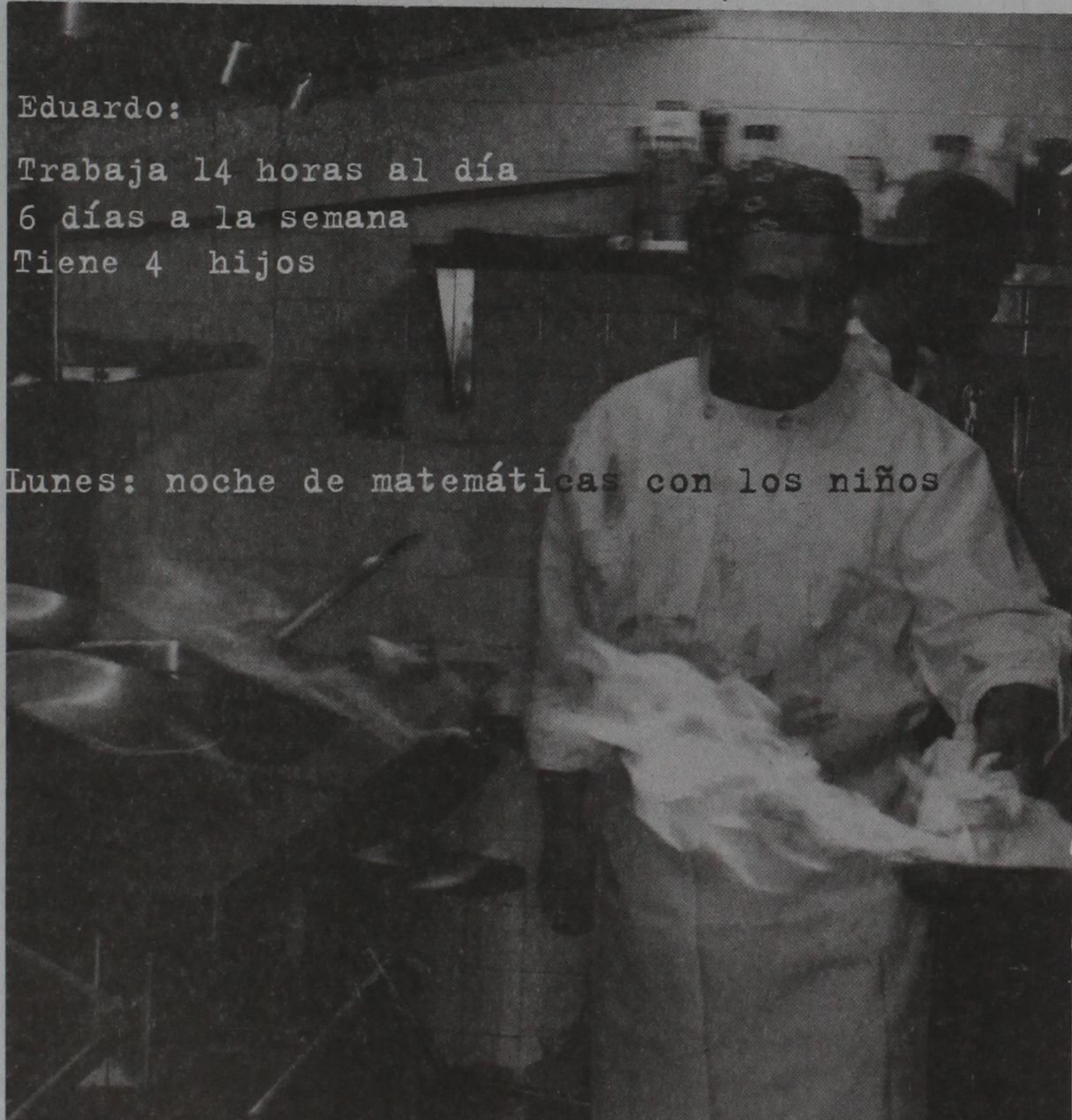
In Luster's case, an American couple who socialized with him in this Pacific coast resort later saw his picture on television and notified authorities.

U.S. bounty hunters, FBI agents and at least one television crew raced to be the first to find Luster.

Luster's activities during most of his stay in Mexico remained unclear on Thursday, but witnesses say he spent the last few days surfing and staying out late.

The winner -- born-again bounty hunter Duane Lee Chapman, who calls himself "The Dog" and claims thousands of captures -- may wind up the loser.

Chapman and two other bounty hunters identified as his son and grandson were detained and are being questioned by prosecutors in Puerto Vallarta, who said they may file criminal charges against the trio for allegedly seizing Luster on a downtown street.



Eduardo:

Trabaja 14 horas al día
6 días a la semana
Tiene 4 hijos

Lunes: noche de matemáticas con los niños

Encontrar tiempo para ayudar a sus hijos con las matemáticas no es fácil ni conveniente para una persona como Eduardo. Pero es importante. Él lo considera una inversión en el futuro de sus hijos. Porque con educación, ellos tendrán más oportunidades cuando sean mayores.

ÉXITO EN LA ESCUELA = ÉXITO EN LA VIDA

1-800-281-1313 www.exitoesuela.org



Una Asociación del NAACP y la Fundación People For the American Way.

Contractors Seminar

Texas Tech University System
FACILITIES PLANNING & CONSTRUCTION
Thursday, July 10, 2003

Update on Tech's construction plans, HUB
Subcontracting Plan preparation, and Storm
Water Pollution Prevention

City Bank Conference rooms
United Spirit Arena
18th and Indiana
Texas Tech Campus

For more information call (806) 742-2116

CONSTRUCTION INSPECTOR NEEDED: Lubbock Labs, Inc., a local construction testing laboratory is seeking a **CERTIFIED WELDING INSPECTOR** who is part of a firm that meets, or can apply for and meet, the requirements of an **HISTORICALLY UNDERUTILIZED BUSINESS**, as defined by section 1.03(3), Article 601B of the *State Purchasing and General Services Act*. LLI is preparing documentation needed to negotiate a contract to provide **CONSTRUCTION MATERIALS TESTING AND ENGINEERING** for a large construction project at one of the major institutions in Lubbock. LLI and the owner of the project will assist firms not yet certified to submit application for HUB certification. The successful firm will be required to read blueprints and project specifications and have technicians **CERTIFIED** by American Welding Society standards as **CERTIFIED WELDING INSPECTORS** having at least five years experience performing tests on construction materials. Reply to Lubbock Labs, Inc., 210 Paris Ave, Lubbock Texas 79401, Phone 747-3393 before 20 June 2003.

El Yoga Ofrece Equilibrio y Salud a la Mujer de Hoy

Malena Rodríguez creía que el yoga era una práctica extravagante para gente que no tenía otra cosa que hacer que permanecer por horas con los ojos cerrados y en posiciones artificiosas. Más adelante comprendería que su percepción estaba muy lejos de la realidad.

A los 45 años su cuerpo comenzó a atrofiarse debido a la artritis, un doctor le recomendó que practicara esta disciplina y al poco tiempo empezó a sentir una diferencia notable que le devolvió las fuerzas.

"No sólo me hizo sentirme más animada, sino que los dolores disminuyeron y mi cuerpo se ha vuelto más flexible", comentó desde una sala de la Asociación Cristiana de Jóvenes (YMCA) donde tres veces por semana asiste a una sesión de una hora de yoga.

La palabra yoga se deriva del vocablo hindú yug que significa unión de la parte física de los individuos con la parte espiritual.

"El yoga no sólo ayuda a la mujer a relajarse, sino también mejora la salud física en general. Mantener el cuerpo en variadas posiciones por períodos cortos, combinado con una respiración lenta, rítmica y profunda controla el estrés", dijo Shamei Giardelli, instructora de hatha yoga, uno de los tipos de esta disciplina que se originaron hace más de seis mil años en India.

Contra la osteoporosis La osteoporosis es una enfermedad que adelgaza los huesos y afecta mayormente a la mujer.

"Los huesos fuertes son una combinación de ejercicios, equilibrio hormonal, nutrición y factores genéticos. Las posturas y movimientos de hatha yoga que requieren usar del peso del cuerpo pueden ayudar", proclamó Natalie Stawsky, instructora en diversos centros comunitarios.

"Con actividad física apropiada, se puede aplicar a los huesos la fuerza suficiente para mantener óptimos niveles de calcio, siempre y cuando se sea disciplinado, para así reducir el riesgo de padecer la osteoporosis. La mala postura, los músculos débiles y el consumo excesivo de alcohol son factores adicionales de peligro".

Para aliviar la artritis La artritis ataca las articulaciones.

"El objeto de las posturas de yoga es lograr el estímulo de las fuerzas curativas innatas que tenemos. Cuando hacemos yoga se estimulan las articulaciones a través de los movimientos", señaló Stawsky.

"A veces sucede que los practicantes que sufren de artritis se sienten más adoloridos durante un tiempo, pero no necesariamente es una mala señal, sino que se requiere de una práctica continua para que las dolencias desaparezcan y se adquiera una mayor flexibilidad en las articulaciones".

Para el embarazo El parto, como bien sabemos, requiere de un tremendo esfuerzo físico, por eso se recomienda preparar el cuerpo para ese momento.

"Es como querer correr un maratón sin haber entrenado antes", dijo Stawsky.

"Las posturas de yoga dan más fuerza y mejoran la circu-

lación sanguínea, además, ayudan a concentrarse para lograr una relajación más completa. Asimismo, la respiración que se aprende también contribuye a controlar el dolor de las contracciones".

Según la instructora, es importante que durante el embarazo se practique yoga para enfriar el cuerpo y no para calentarlo.

"El cuerpo de la embarazada está más caliente que el de una mujer que no está encinta, por lo tanto, no son adecuadas las posturas o respiración con las cuales se genera calor. Tampoco lo son los ejercicios abdominales, las torsiones fuertes del cuerpo ni las inversiones como sería pararse de cabeza. El embarazo es el momento de escuchar lo que nos dice nuestro cuerpo", acotó.

Para los senos De acuerdo con la Sociedad Americana contra el Cáncer, el cáncer de seno cobra más de 40 mil víctimas al año. Al respecto, Stawsky afirmó que la práctica de yoga puede ayudar a prevenir este padecimiento, pues equilibra el nivel hormonal, fortalece el sistema inmunológico a través de la activación del flujo linfático y da la base para que la mujer pueda tener una relación más armoniosa con su cuerpo y el mundo que la rodea.

"Una forma excelente de estimular el flujo del líquido linfático es mediante la práctica vigorosa del yoga que ayuda a contraer y estirar los músculos del pecho, brazos y hombros, además de masajear los nódulos y ayudarlos a descargar los residuos", dijo la instructora.

Alivio total Por su parte, Giardelli añadió que las posiciones del yoga proporcionan masajes a los órganos internos y estimulan los centros de energía.

"El yoga purifica y mejora la circulación de la sangre, alivia dolores de estómago, combate el insomnio, agotamiento, dolores de espalda y piernas, la tensión premenstrual y ayuda a tener más confianza en sí misma y, si se toma como una disciplina, fortalece el carácter".

En general, en una clase de yoga se lleva a cabo una serie de ejercicios respiratorios realizados por la nariz y con la boca cerrada. También, el llamado "saludo al Sol" que sirve para calentar el cuerpo y prepara al organismo para las siguientes posiciones que involucran todas las partes del cuerpo. La sesión suele finalizar con un ejercicio de relajamiento.

Holyfield to fight IBF Cruiserweight Champ Toney in October

At age 40, Evander Holyfield is making a personal declaration of independence, a statement that he won't let his career be controlled by promoters. Advertisement

So when Don King demanded future options as Holyfield's price for a fight with WBA champ Roy Jones Jr., the four-time heavyweight champion turned elsewhere, taking an Oct. 4 match with IBF cruiserweight champ James Toney.

The fight, which will be broadcast on Showtime pay-per-view, does not have a site yet and won't do much for Holyfield's goal of holding boxing's most glamorous title again. But it will maintain his free agent status.

"I did say that I would only fight for belts," Holyfield said Tuesday. "They try to take advantage of my goal, the heavyweight championship. They don't want to pay me and they want to tie me into a long-term contract."

Holyfield wouldn't agree to that, even though he knows that at his age his opportunities at title fights may be dwindling.

"I'll wait in line and I'll get a chance," he said. "I'll be the champ, maybe not as quickly as I want to be. I may not get



weight champion. "It means when all is said and done, you're remembered by the last thing you did," he said. "I want to get all three belts and then I'll retire."

The quest could be complicated. Holyfield lost a bid for the IBF title to Chris Byrd last December. Lennox Lewis owns the WBC title and, according to Thomas, has no great desire to fight Holyfield a third time. Jones holds the WBA crown and with King in charge of his first defense, Holyfield's prospects for that fight seem slim.

For Toney, the IBF cruiserweight champion, the Holyfield fight means a shot at a

high-profile opponent. "It will be a pleasure to fight a great champion like Evander Holyfield," he said. "I've always wanted to fight heavyweights and beat heavyweights. We're both great fighters, both warriors."

"We're like old school boxers. We don't run away. Blood and guts is what I bring. I try to hurt people for a living. That's my job."

For his part, Holyfield recognizes Toney could be a threat. "I won't take James for granted," he said.

And he'd appreciate it if promoters didn't take him for granted.

it when I want to, but I will get it."

If that happens, he doesn't want to be beholden to anyone, least of all King, who wanted control of Holyfield's future as an insurance policy.

At 40, Evander Holyfield's chances of big payday bouts are winding down. "I don't feel I should have to sign long term for a title fight," Holyfield said. "I'd love to fight Roy Jones. The most important thing, though, is that I get treated fair. I'm not going to let somebody abuse me. I don't have to be abused. I will not be taken advantage of."

According to Jim Thomas, Holyfield's longtime adviser, the former champ was offered \$8 million to fight Jones, who would have received \$16 million. "That's \$24 million out of a \$44 million net based on 1.2 million pay-per-view buys," he said. "That leaves another \$20 million. Where does that go?"

Thomas said Holyfield would get less for fighting Toney but that the payday was fair.

"Evander has consistently fought the toughest guy available," Thomas said. "Roy Jones' promoters made him unavailable. James Toney was available."

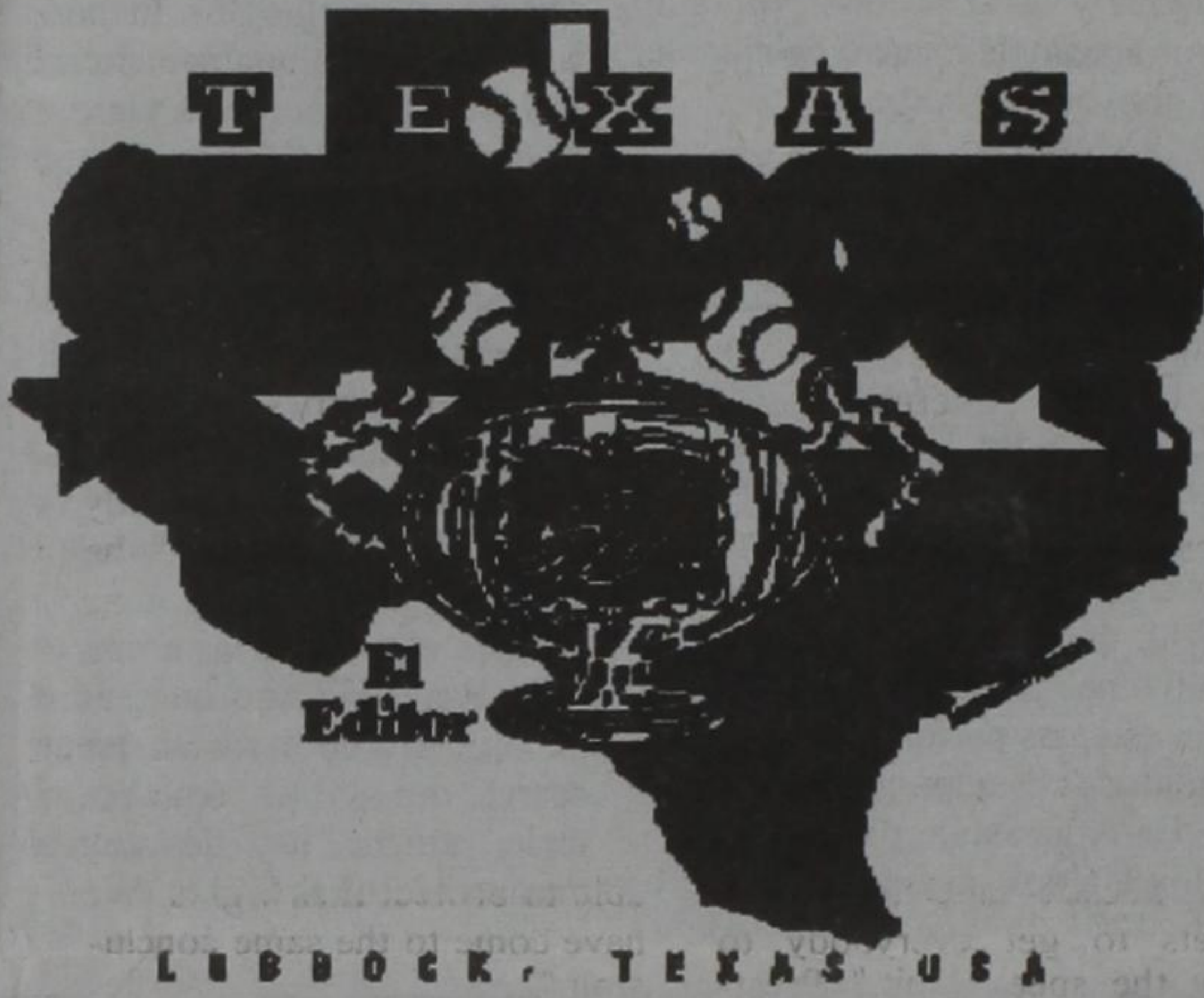
Holyfield wants to leave boxing as the undisputed heavy-

Texas SuperCup to offer \$5,000 in Prizes to Softball Players, Over 100 Teams Expected

Organizer of the Texas SuperCup Softball Tournaments announced this week that registration is now being taken for the Tournament to be held in Lubbock on July 19 and 20 at the Berl Huffman and Mackenzie softball complexes.

The tournament will be a USSSA state and Hispanic world qualifier. More than 100 men, women and co-ed teams from throughout Texas are expected to participate this year bringing an estimated 1500 players to the Hub City. They will compete for over \$5,000 in prizes.

Prizes for Men Class:
1st place: SuperCup Trophy, Free entry to 2003 SuperCup Tournament, 15 full front button jerseys, gift certificate for printing, 15 tournament t-shirts
2nd place: Trophy, 15 two button henley jerseys, gift certificate for printing,



3rd and 4th place: 15 tournament shirts

5th through 7th place - 15 tournament caps

Prizes will also be given to the MVP and Golden Glove who will be picked from 1st and 2nd

place teams.

Champion and Runner-up Manager/Coach will get embroidered satin jacket. (1 per team)

WOMEN'S AND CO-

REC PRIZES

1st pl.: Trophy, Womens: 15 Sleeveless two button henleys, gift certificate for printing, Co-ed - 15 Two button henleys certificate for printing free entry to 2003 SuperCup Tournament

2nd to 3rd: tournament shirts

4th - Menudazo Shirts

5th and 6th - Tournament Caps & Visors

Players, officials and fans are expected to contribute and estimated \$1.5 million to the Lubbock economy. Teams can register over the internet at www.texassupercup.com or by calling 806-763-3841. The event is sponsored by the Lubbock Sports Authority, the City of Lubbock and Coca Cola. Profits from the event will benefit Lubbock Centro Aztlan and the Bidal Aguiro endowment fund at Texas Tech University.

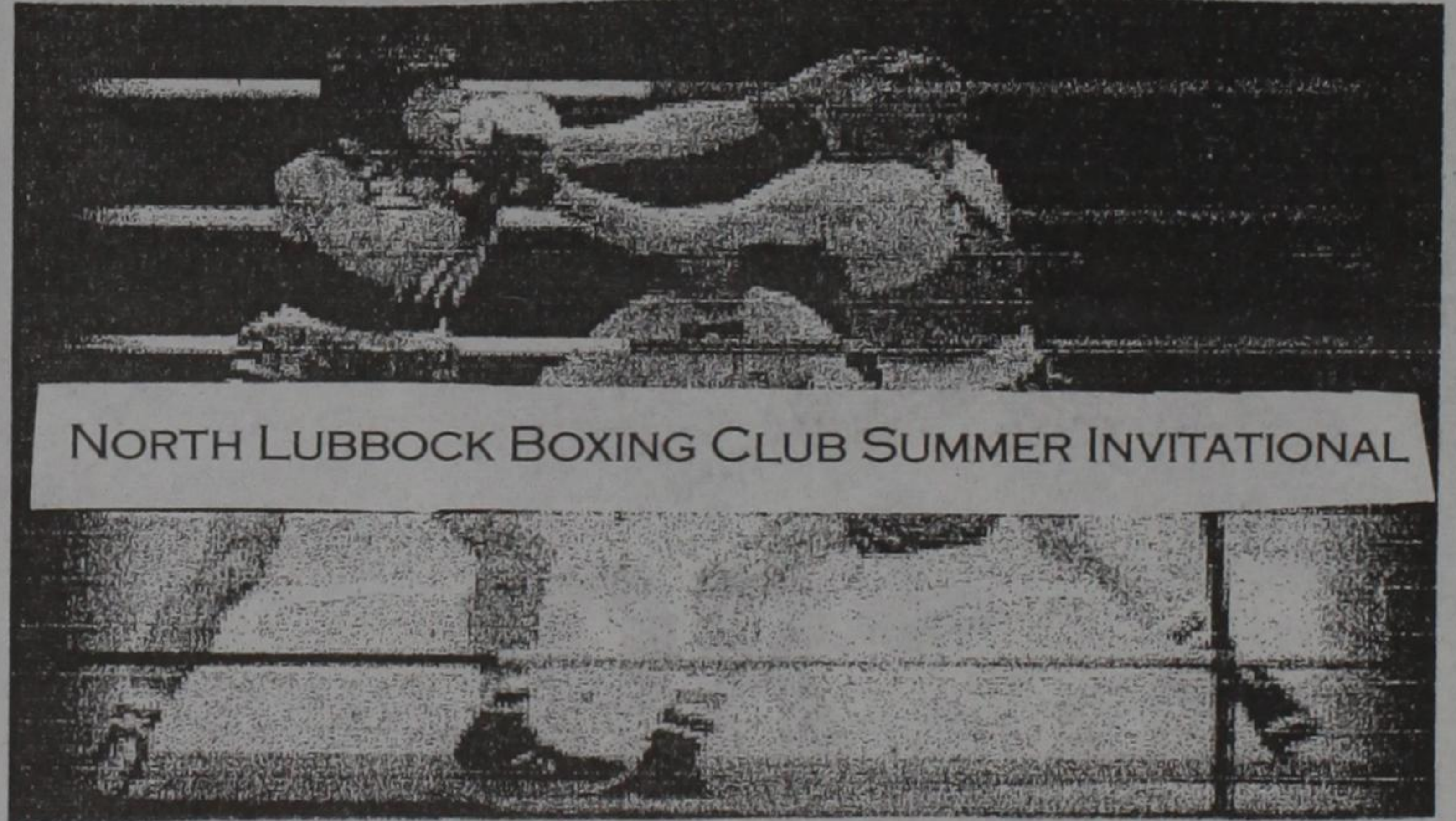
NORTH LUBBOCK BOXING CLUB

DISCIPLINE AND DEDICATION RESULTS IN EXCELLENCE

SUMMER INVITATIONAL BOXING TOURNAMENT

SATURDAY, JULY 12, 2003

DOORS OPEN AT 6:00 P.M. AND BOXERS START AT 7 P.M.



NORTH LUBBOCK BOXING CLUB SUMMER INVITATIONAL

FEATURING

NATIONAL AND STATE CHAMPIONS

TEAMS FROM

HOBBS N.M. ODESSA LIBERAL KS. SLATON PLAINVIEW DIMMITT CLOVIS N.M. AMARILLO SAN ANGELO GARDEN CITY KS. PAMPA LUBBOCK DUMAS PECOS HEREFORD

TICKETS AVAILABLE AT THE DOOR

OR RC U-HAULS 744-5218 2519 CLOVIS RD

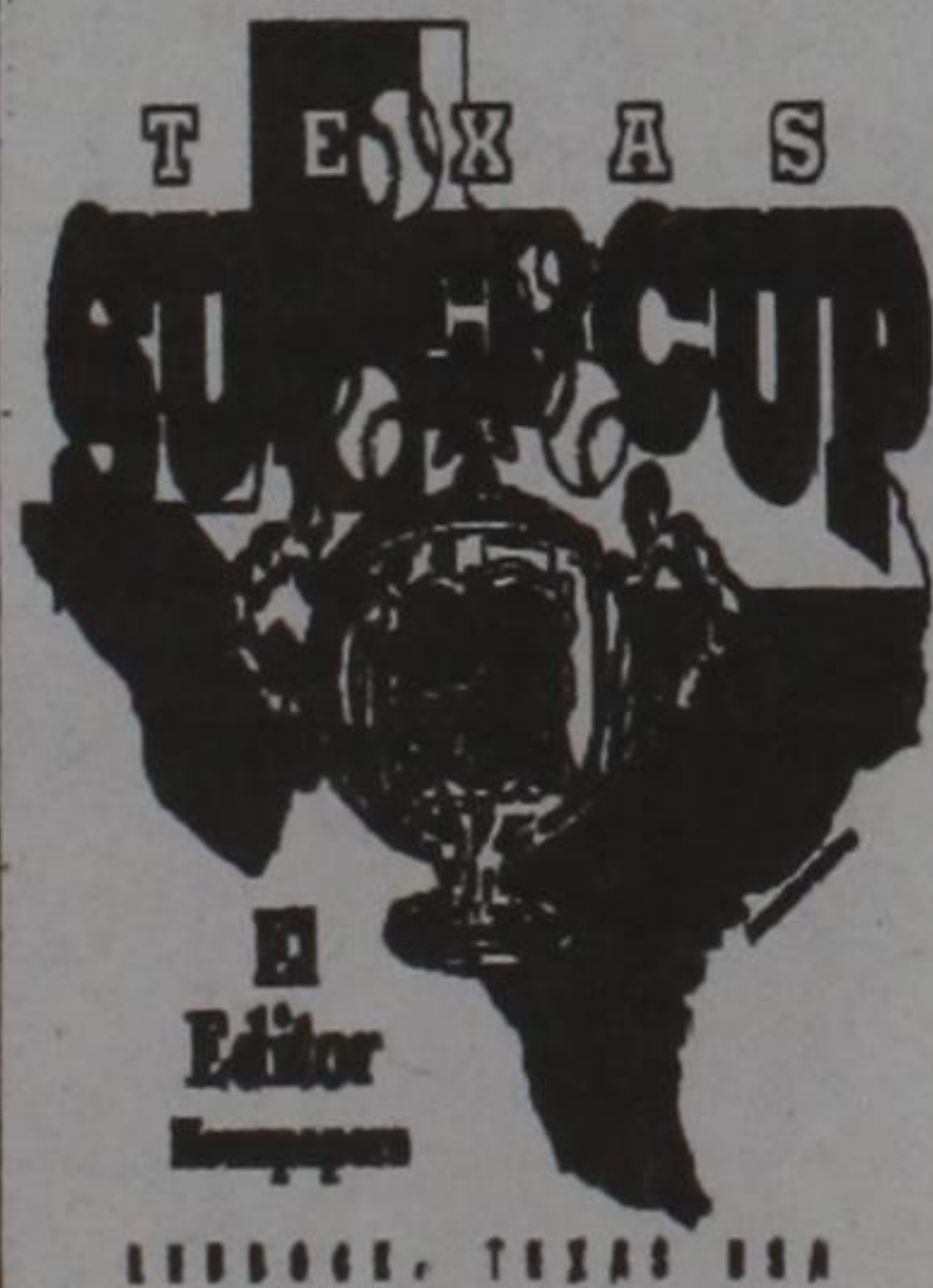
\$5.00 GENERAL ADMISSION

CHILDREN 6 AND UNDER AND SENIOR CITIZENS FREE

FAIR PARK COLISEUM

4TH AND AVENUE A LUBBOCK, TEXAS

Texas Softball SuperCup



Mark Your Calendar July 19th Lubbock, TX

Visit www.texassupercup.com for more information



FOR AS LITTLE AS \$5.00! For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841 EL EDITOR

1502 Avenue M - Lubbock, Tx

El Editor For The Best News

YOUR CAR MAY BE THE CURE FOR CANCER



Donating your car, truck, newer RV or newer boat to the American Cancer Society may be tax deductible and may save lives!

- ✓ We do all the work no cost to you
- ✓ Year end tax advantage

Don't delay! Call toll free... Cars For A Cure



1-888-CAR-5500

www.cancer.org

Matan a 6 Británicos En Irak

Seis soldados británicos murieron y otros ocho resultaron heridos en dos ataques distintos en el sur de Irak, los más sangrientos para las fuerzas de la coalición desde la caída del régimen de Saddam Husein, informaron ayer las autoridades británicas.

En Washington, el secretario de Defensa, Donald Rumsfeld, admitió que persiste en Irak "una guerra difícil y peligrosa" que requiere la presencia de 146 mil soldados estadounidenses.

"Si bien los combates mayores en Irak y Afganistán han pasado, nuestro país y las fuerzas coligadas siguen comprometidas en una guerra difícil y peligrosa: la guerra global contra el terrorismo" y "esa guerra no va a terminarse pronto", reconoció Rumsfeld.

Los soldados británicos muertos eran policías militares y al parecer murieron en un incidente en una estación policial local, informó en Londres el ministro de Defensa británico Geoff Hoon.

Eran "miembros de la policía militar real que estaban entrenando a la policía iraquí local", dijo Hoon a la Cámara de los Comunes.

Los seis soldados británicos fallecieron en el primero de los ataques, dijo el capitán del Ejército británico Dennis Abbot. En el segundo incidente, tres soldados resultaron heridos de gravedad.

Abbot se negó a aportar detalles sobre el primer ataque, y se limitó a decir que la tropa británica fue atacada por los iraquíes.

Ambos incidentes ocurrieron a escasa distancia el uno del otro en Amara, a unos 130 kilómetros al noreste de la ciudad de Basora, dijo una fuente de la oficina del primer ministro británico Tony Blair en Londres.

Se trata de las primeras muertes de soldados británicos en combate desde que se anunció el fin de los principales enfrentamientos, el 1 de mayo.

Mientras las fuerzas de Estados Unidos han sido atacadas durante semanas en la región central de Irak, los británicos se han sentido seguros en el sur al patrullar Basora, la se-

gunda ciudad en importancia del país.

Las muertes británicas son las más recientes registradas en un periodo de 24 horas en que se han dado unos 25 ataques contra fuerzas de la ocupación británicas y estadounidenses.

Las fuerzas estadounidenses se enfrentaron ayer con iraquíes en un puesto de inspección en Ramadi, al oeste de Bagdad. Tres iraquíes murieron a tiros y un soldado de EU resultó herido.

Las circunstancias en las que murieron los soldados británicos no están claras.

La tropa británica fue atacada en otra ciudad, a pocos kilómetros de Amara, una ciudad de mayoría chiíta.

Unos individuos armados dispararon contra una patrulla, hiriendo a un soldado. Un helicóptero que llegó para ayudarlos fue blanco de disparos también cuando aterrizaba y siete de sus ocupantes resultaron heridos, tres de gravedad, dijo la oficina del primer ministro Tony Blair.

Abbot manifestó que dos vehículos del Ejército británico también fueron destruidos. Indicó que otro helicóptero rescató a los heridos.

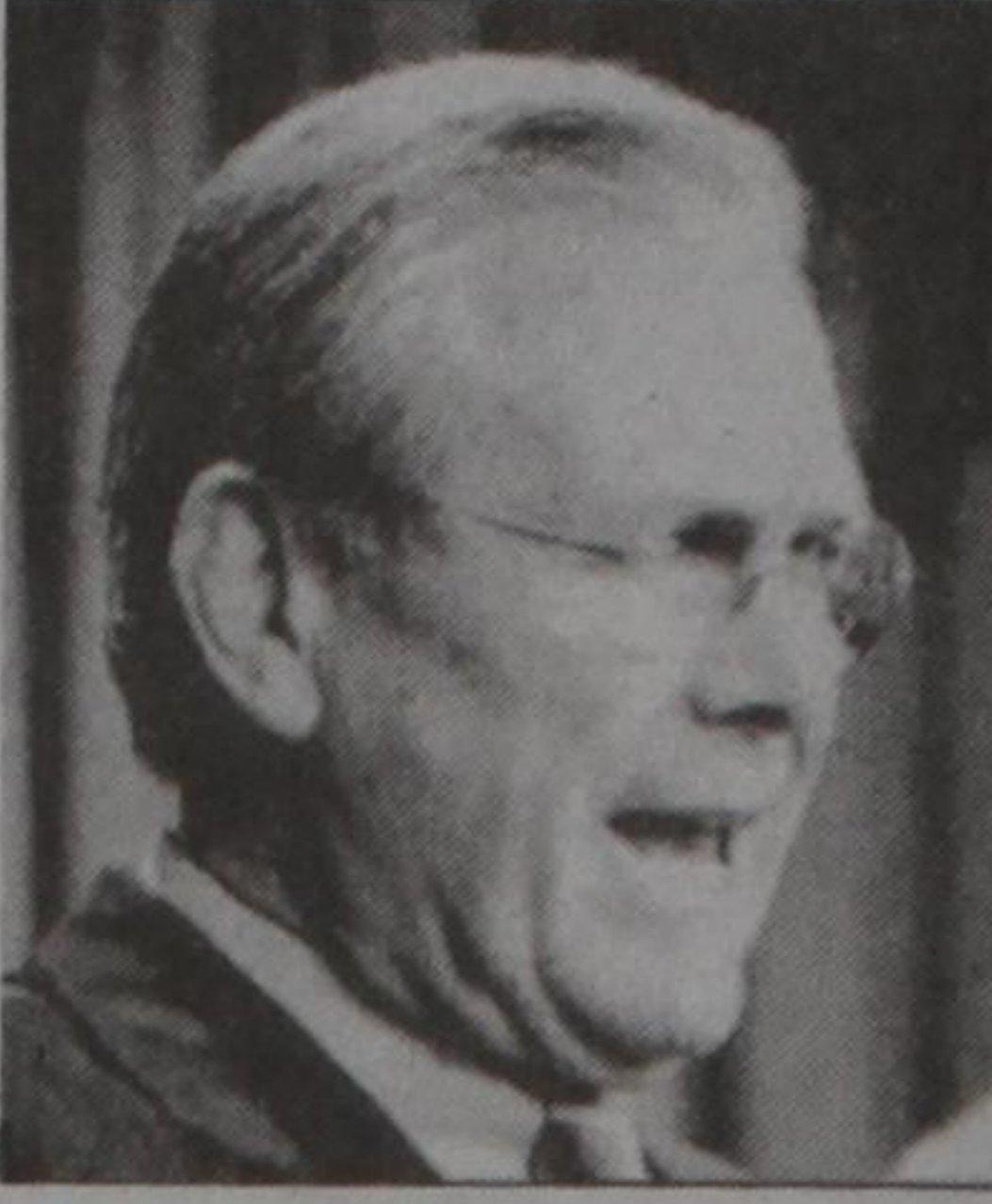
El militar dijo que no sabía si la tropa británica había respondido a los disparos después de ser atacada, pero aclaró que las reglas que siguen los autorizan a hacerlo.

"Generalmente es muy tranquilo aquí", expresó el teniente coronel británico Ronni McCourt, en Basora. "Hemos permanecido aquí cerca de dos meses y es la primera vez que nos atacan de manera deliberada y consciente", explicó.

18 víctimas

Al menos 18 soldados estadounidenses han muerto en ataques iraquíes desde el 1 de mayo.

En Afganistán, país que Estados Unidos invadió en octubre de 2001, los militares estadou-



nidenses han lanzado la Operación Resolución Unificada, según Myers, "para privar a [las fuerzas de] oposición de un teatro de operaciones en dos provincias del este".

Desde el comienzo de la guerra en Irak, el 20 de marzo pasado, 38 soldados británicos han muerto, 16 de ellos en accidentes y el resto en combates.

Las fuerzas estadounidenses han sido objeto de ataques diarios en la región central y occidental de Irak conocida como el triángulo sunita, la de mayor respaldo a Saddam.

Fuentes del Pentágono dijeron que los grupos opositores a las fuerzas de la ocupación han incrementado sus ataques, que llegaron a 25 sólo en el último día.

Los insurgentes iraquíes atacaron con granadas propulsadas desde cohetes a la tropa estadounidense en al menos tres ciudades del oeste de Irak. Y en Bagdad, una granada explotó al otro lado del río, en la sede de la administración civil estadounidense. No se informó de heridos.

Myers dijo que los mandos de la ocupación angloamericana en Irak "no tienen bien claro el grado de organización" de la creciente resistencia iraquí.

Rumsfeld calificó a los combatientes iraquíes como "desesperados que dan su última pelea", y dijo que "no van a impedirnos que creemos un Irak estable tal como no pudieron pararnos en nuestra marcha hacia Bagdad".

Sobre el tema de las armas de Irak, Rumsfeld dijo que "antes de la guerra no había un debate acerca de si Irak tenía o no tenía armas de destrucción masiva".

"Irak tenía armas de destruc-

ción masiva", agregó, aunque los ocupantes hasta ahora no han encontrado el armamento, ni trazas de compuestos químicos o materiales biológicos de uso bélico, ni laboratorios, ni fábricas, ni equipos del arsenal proscrito.

"Han pasado ocho semanas desde la conclusión de los combates principales", dijo Rumsfeld. "En este caso la paciencia se mostrará como una virtud: encontraremos las armas".

En la frontera

Mientras tanto, ayer continuaban conociéndose algunos detalles de una operación ocurrida la semana pasada en la ciudad de Qaim, cerca del límite con Siria, en la que la tropa estadounidense atacó a un convoy de iraquíes entre los que se sospecha había algunos líderes del ex régimen de Saddam Husein.

Siria ha mantenido un estricto silencio sobre el tema. Sus funcionarios se han negado a declarar sobre los ataques, y la televisión, el diario y la radio estatales no mencionan los enfrentamientos.

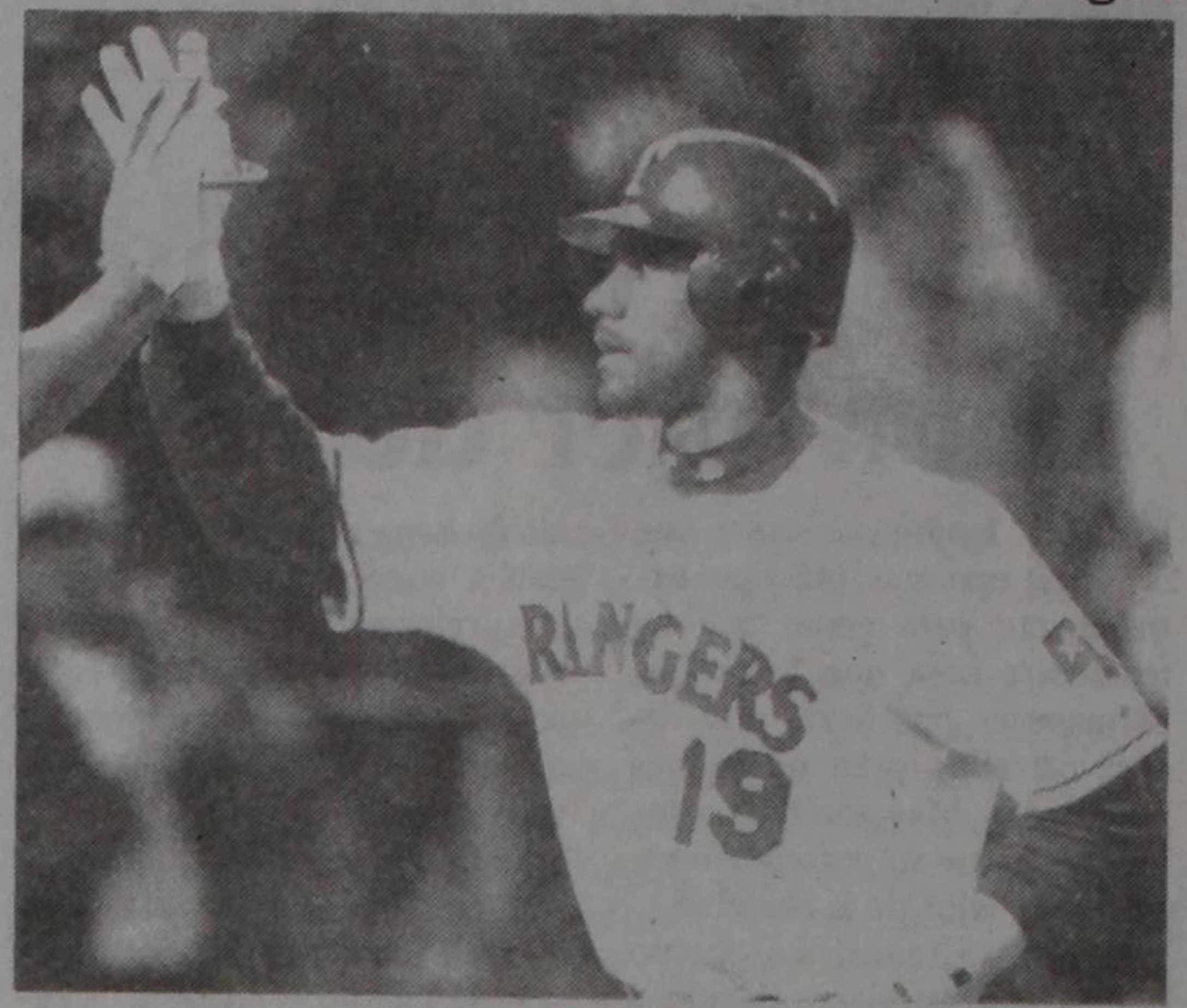
Fuentes militares de Estados Unidos dijeron ayer que sus fuerzas persiguieron y atacaron al convoy de sospechosos fugitivos iraquíes basándose en información suministrada por un ex consejero de Saddam Husein.

El fuerte enfrentamiento destruyó viviendas y automóviles y dejó heridos de ambas partes. Un número no determinado de personas murió y las fuerzas estadounidenses capturaron por lo menos a 20 personas. La mayoría ya fue puesta en libertad.

Indicaron que los investigadores estadounidenses realizarán pruebas de ácido desoxirribonucleico (ADN) para identificar los restos de las personas muertas.

Una fuente estadounidense que pidió el anonimato manifestó que cinco sirios resultaron heridos.

Por otro lado, no quedaba claro en qué lado de la frontera tuvo lugar el enfrentamiento, ni cómo podría afectar las relaciones entre Estados Unidos y Siria. "En la vida real las líneas fronterizas no están bien claras", dijo Rumsfeld.



Gonzalez-Is He Going or Not?

The Texas Rangers have agreed in principle on a trade that would send Juan Gonzalez to the Montreal Expos. The deal depends on approval by Gonzalez, who has a full no-trade clause.

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806: 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers. **Editor/Publisher:** Bidal Agüero; **Business Manager:** Olga Riojas-Aguero; **Articles:** Amalia Agüero; **Subscriptions:** In House Crew; **Distribution:** Gilbert Acuña, & Joe Adam

P.O. Box 11250 Lubbock, TX 79408

Lo mejor en Noticias que Importan

Hi-Lites
starting @ \$35.00 & up
Cuts
starting @ \$15.00 & up
Colors
starting @ \$30.00



Ask for Sam Brito

Hair Designs by Phil

Designer Cuts & Perms for Picky People
Shampoo, Condition, Cut & Style
Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)

1st Time Customer \$18 (Reg \$25)
1st Time Customer Tan \$18 (one month unlimited)
Matrix Perm \$25 and up

1617 27th St. 806-747-4659
Park Towers Rm. 107
Booth Rentals Available

We don't want everybody that's picky, we just want you!

Ya Viene El Gran El Editor - MENUDAZO July 19 & 20 en Lubbock

United Supermarkets

Celebrate July 4th with more savings.

Coke, Sprite or Dr Pepper
All Varieties
6-Pack, 12 oz. Cans

4 for \$5

Coke, Sprite or Dr Pepper
All Varieties, 6-Pack, 1/2 Liter Bottles **2 for \$5**

80% Lean
Ground Beef
89¢ lb.

Country Store Leg Quarters
10 lb. Bag
15¢ lb.

Large Size!
2.99

Pork Spareribs
4.5 lb. or less
99¢ lb.

Bar S Meat Franks
12 oz.
3 for \$1

Boneless Top Sirloin Steak
1.98 lb.

UNITED CHOICE BEEF
Boneless Top Sirloin Steak **2.98 lb.**

We reserve the right to limit quantities.
© 2003 United Supermarkets, Ltd.
Item selection and availability varies by location.

Prices effective June 27 - July 5, 2003
Prices also available at MARKET STREET locations

We match competitors' ads!
See store for details.
unitedtexas.com